



Управителен съвет

КОРИГИРАЩ БЮДЖЕТ № 1/2012

СТ/СА-033/2012/01BG

СЪДЪРЖАНИЕ

- I. ВЪВЕДЕНИЕ
- II. ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ – РЕЗЮМЕ
- III. ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ ЗА 2012 Г.
- IV. ОТЧЕТ ЗА РАЗХОДИТЕ ЗА 2012 Г.
- ПРИЛОЖЕНИЕ 1 – ЩАТНО РАЗПИСАНИЕ

I. ВЪВЕДЕНИЕ

Както всяка година, през юни Центърът за преводи отправи искане към своите възложители да актуализират прогнозите си за обема на преводите, които възнамеряват да възложат на Центъра. Въз основа на актуализираната информация и съгласно член 28 от Финансовия регламент на Центъра от 25 март 2009 г. Центърът състави настоящия коригиращ бюджет 1/2012, който включва следните промени:

- Намаление на очакваните приходи на Центъра с -3,8% (- EUR 1,6 милиона), дължащо се на намаление на обема, е записано в бюджета.
- Натрупаният излишък от предходни години (EUR 2 973 349) е въведен в бюджета.
- Част от резервния фонд за извънредни инвестиции (EUR 56 400) е въведен в бюджета.
- Прехвърленията, направени през годината, са записани в бюджета, за да се представи актуализирано разпределение на ресурсите.
- Всички разходни позиции са преразгледани с оглед балансиране на бюджета и най-правилно разпределение на ресурсите, като промените бяха въведени в бюджета.

ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ

Следните изменения са направени в отчета за приходите:

- a) Актуализация на бюджетната прогноза за възложителите въз основа на последните им прогнози за заявките им за преводи. В обобщение – резултатът е намаление с EUR 1 804 900 по Дял 1 („Плащания от агенции, служби, институции и организации“) и увеличение с EUR 198 500 по Дял 3 („Междунституционално сътрудничество“).

От възложителите на центъра 25 обявяват намаление на потребностите си от услуги за писмен превод, а осем обявяват увеличени потребности. Може да се отбележи, че ОНИМ (Службата за хармонизация във вътрешния пазар), най-големият възложител на Центъра, потвърди първоначалната си прогноза за годината. По отношение на възложителите, които не потвърдиха прогнозите си, в бюджета е включена всяка сума, която вече е фактурирана за заявки за преводи от 2012 г., ако надвишава първоначалната прогноза.

- b) Намаление на банкови лихви с EUR 45 000 в сравнение с прогнозираната сума в първоначалния бюджет (Дял 4). Това е резултат от по-ниските лихви по сметките на Центъра.
- c) Съгласно член 16 от Финансовия регламент сумата, съответстваща на натрупания бюджетен излишък от предходни години, а именно EUR 2 973 349, е въведена като приход за 2012 г.
- d) Сума от EUR 56 400 е въведена като позиция 5010 („Прехвърляне от резервен фонд за извънредни инвестиции“), за да бъде използвана за програмата e-CdT.

- e) В първоначалния бюджет за 2012 г., с оглед на това да не се повишават тарифите, Центърът включи сумата от EUR 598 500 от резерва за стабилност на тарифната политика за балансиране на бюджета. В коригирания бюджет, благодарение на въвеждането на натрупания в предходни години излишък, тази сума вече не е необходима за балансиране на бюджета и може да бъде преразпределена към резерва за стабилност на тарифната политика.
- f) Създаване на нов бюджетен ред, позиция 1051, вследствие сключване на споразумения с нов възложител, Европейската агенция за оперативно управление на широкомащабни информационни системи в областта на свободата, сигурността и правосъдието (IT Агенция). IT Агенцията вече е направила заявки за преводи на Центъра. Приходите от тези заявки са включени в позиция 3000 („Европейска комисия“), тъй като Агенцията не е придобила финансова автономия към момента на изготвяне на настоящия бюджет. През 2012 г. Центърът сключи споразумение с Европейския икономически и социален комитет (ЕИСК), вече включено в бюджета като позиция 3007.

1051	Европейска агенция за оперативно управление на широкомащабни информационни системи в областта на свободата, сигурността и правосъдието (IT Агенция)	p.m.
------	---	------

ОТЧЕТ ЗА РАЗХОДИТЕ

Центърът за преводи преразгледа разходните позиции в бюджета за 2012 г. по посочените във въвеждането причини и въведе следните промени в отчета за разходите:

- a) Намаление на бюджетните кредити за разходи по Дял 1 („Персонал“) с EUR 678 000.
- i) Намалението се дължи основно на напускане на персонал, голяма част от който е или ще бъде заменен с персонал от агенции за временна заетост, което обяснява увеличението с EUR 173 100 за персонал от агенции за временна заетост (позиция 1175). Тази сума вече е прехвърлена от позиция 1100 („Основни “). Настоящите бюджетни кредити за основни заплати и семейни надбавки (позиции 1100 и 1101), след намаление от EUR 750 000 в коригирания бюджет, обхващат броя на активно зетите членове на персонала към края на юни 2012 г. (199). Те дават възможност и за планирани назначения за подмяна на напускащи служители. Освен това в общите бюджетни кредити са включени кредити за оспореното увеличение на заплатите за 2011 г. (EUR 380 000);
- ii) Бюджетните кредити за позиция 1420 („Други разходи“) са увеличени с EUR 70 000 поради преразгледана прогноза от Комисията-OIL. Увеличението се отнася до прилагането на колективен договор към назначени от Комисията в Центъра за отглеждане на деца в ранна детска възраст служители, за които се прилага националното право;
- iii) по две позиции са направени леки увеличения в бюджетните кредити: позиция 1140 („Надбавки и помощи при раждане на дете и смърт“) (+ EUR 1 575) и позиция 1400 („Ресторанти и столови“) (+ EUR 2 000).

- b) Намаление в бюджетните кредити за разходи по Дял 2 („Сгради, оборудване и разни оперативни разходи“) с EUR 74 400. Направени са няколко корекции позициите по този дял чрез прехвърляния или в коригиращия бюджет. Най-важните са:
- i) намаление с EUR 155 500 по позиция 2000 („Наем на сгради и съпътстващи разходи“) поради преизчисление на нуждите. Част от намалението е прехвърлено към други позиции, свързани със сгради, като позиция 2020 („Вода, газ, електричество и отопление“). Това отразява затруднението при точното определяне на разходите по тези позиции няколко месеца преди бюджетната година;
 - ii) Увеличение с EUR 14 900 по позиция 2392 („Административна помощ от Комисията“). Увеличението съответства на помощ, свързана със Sysper2 и обработването на командировките на Центъра (MIPS) от РМО (службата за управление и плащане);
 - iii) Увеличение с EUR 25 000 по позиция 2650 („Устен превод“), която обхваща услугите по устен превод за заседанията на Управителния съвет. Увеличението е необходимо, тъй като разходите за устен превод на 38-то заседание бяха по-високи от първоначално предвидените поради сума, съответстваща на пътни разноски, която не е възможно да се предвиди предварително.
- c) Увеличение в бюджетните кредити за разходи по Дял 3 („Оперативни разходи“) с EUR 396 175. Увеличението по позиция 3000 („Външни преводачески услуги“), независимо от занижената прогноза на възложителите, се отнася до разходите за преводи, заявени от възложителите през 2011 г., но изпратени на външни преводачи през 2012 г., за които не са определени ресурси в първоначалния бюджет. Допълнителните нужди възлизат на EUR 680 000. Част от тези средства е компенсирана с намалените потребности предвид преразгледаните прогнози на възложителите.
- d) Увеличение на бюджетните кредити по Дял 10 („Резерви“) с EUR 1 139 074. Сумата съответства на прогнозирания бюджетен излишък за 2012 г. и е вложена за допълнително засилване на позиция 10003 („Резерв за стабилност на тарифната политика“).

ЩАТНО РАЗПИСАНИЕ

В края на юни 2012 г. активно заетите служители в Центъра са 199; щатното разписание съдържа общо 215 длъжности. Разписанието, включено в настоящия коригиращ бюджет, е преразгледано, тъй като няколко длъжности са преразпределени към по-ниски степени. Центърът набира персонал за заместване на напускащи служители при спазване на прага от 206 длъжности, одобрени от Управителния съвет на Центъра на 22 март 2012 г. чрез предварителен проектобюджет за 2013 г.

II. ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ – РЕЗЮМЕ

Наименование Глава	Наименование	Нова сума 2012 г.	Коригиращ бюджет 1/2012	Бюджет за 2012 г.
	ПРИХОДИ			
1	ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИ, СЛУЖБИ, ИНСТИТУЦИИ И ОРГАНИЗАЦИИ	38 120 100	-1 804 900	39 925 000
2	СУБСИДИЯ ОТ КОМИСИЯТА	p.m.		p.m.
3	МЕЖДУИНСТИТУЦИОНАЛНО СЪТРУДНИЧЕСТВО	2 456 600	198 500	2 258 100
4	ДРУГИ ПРИХОДИ	453 000	-42 000	495 000
5	ИЗЛИШЪК, ПРЕНЕСЕН ОТ ПРЕДХОДНАТА ФИНАНСОВА ГОДИНА, И ПРЕХВЪРЛЕНИ СРЕДСТВА ОТ РЕЗЕРВНИ ФОНДОВЕ ОТ ПРЕДХОДНИ ГОДИНИ	3 804 549	2 431 249	1 373 300
6	ВЪЗСТАНОВЯВАНИЯ	p.m.		p.m.
	ОБЩ СБОР	44 834 249	782 849	44 051 400
	РАЗХОДИ			
1	ПЕРСОНАЛ	24 992 100	-678 000	25 670 100
2	СГРАДИ, ОБОРУДВАНЕ И РАЗНИ ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ	5 495 600	-74 400	5 570 000
3	ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ	13 207 475	396 175	12 811 300
10	РЕЗЕРВИ	1 139 074	1 139 074	p.m.
	ОБЩ СБОР	44 834 249	782 849	44 051 400

III. ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ ЗА 2012 г.

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
1	ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИ, СЛУЖБИ, ИНСТИТУЦИИ И ОРГАНИЗАЦИИ				
1 0	ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИ, СЛУЖБИ, ИНСТИТУЦИИ И ОРГАНИЗАЦИИ				
1 0 0	<i>Плащания от агенции, служби, институции и организации</i>				Член 10, параграф 2, буква б) от Регламент (ЕО) № 2965/94 на Съвета, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1645/2003 на Съвета.
1 0 0 0	Европейска агенция за околна среда (ЕАОС)	349 200	49 200	300 000	
1 0 0 1	Европейска фондация за обучение (ЕТФ)	250 200	0	250 200	
1 0 0 2	Европейски център за мониторинг на наркотици и наркомании (ЕЦМНН)	718 700	0	718 700	
1 0 0 3	Европейска агенция по лекарствата (ЕМА)	2 772 900	-284 100	3 057 000	
1 0 0 4	Европейска агенция за безопасност и здраве при работа (ЕУ-ОША)	683 900	-54 000	737 900	
1 0 0 5	Служба за хармонизация във вътрешния пазар (ОНИМ)	5 258 700	0	5 258 700	
1 0 0 6	ОНИМ марки и дизайни	15 770 800	0	15 770 800	
	Приложение на ценовата схема за търговски марки съобразно обема	р.т.	0	р.т.	
1 0 0 7	Служба на Общността за сортовете растения (СРВО)	120 000	0	120 000	

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
1 0 0 8	Европейска полицейска служба (Европол)	475 000	-541 400	1 016 400	
1 0 0 9	Европейска фондация за подобряване на условията на живот и труд (Eurofound)	483 700	-116 300	600 000	
	<i>Статия 1 0 0 – Общо</i>	26 883 100	-946 600	27 829 700	
1 0 1					
1 0 1 0	Европейски център за развитие на професионалното обучение (CEDEFOP)	65 600	-55 700	121 300	
1 0 1 2	Агенция на Европейския съюз за основните права (FRA)	866 700	-190 600	1 057 300	
1 0 1 3	Европейска агенция за възстановяване (ЕАВ)	р.т.	0	р.т.	
1 0 1 4	Европейска инвестиционна банка (ЕИБ)	р.т.	0	р.т.	
1 0 1 5	Европейски орган за безопасност на храните (ЕОБХ)	446 000	93 600	352 400	
1 0 1 6	Европейско звено за съдебно сътрудничество (Евроюст)	2 500	-2 500	5 000	
1 0 1 7	Европейска агенция за морска безопасност (EMSA)	200 000	0	200 000	
1 0 1 8	Европейска агенция за авиационна безопасност (ЕААБ)	1 568 600	63 100	1 505 500	
1 0 1 9	Европейска железопътна агенция (ERA)	550 000	-200 000	750 000	
	<i>Статия 1 0 1 – Общо</i>	3 699 400	-292 100	3 991 500	

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
1 0 2					
1 0 2 0	Европейска агенция за мрежова и информационна сигурност (ENISA)	31 500	11 500	20 000	
1 0 2 1	Европейски център за профилактика и контрол върху заболяванията (ECDC)	200 000	10 800	189 200	
1 0 2 2	Европейска агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз (FRONTEX)	398 900	0	398 900	
1 0 2 3	Изпълнителна агенция за образование, аудиовизия и култура (EACEA)	629 800	-70 200	700 000	
1 0 2 4	Изпълнителна агенция за конкурентоспособност и иновации (EACI)	17 000	-23 700	40 700	
1 0 2 5	Европейски полицейски колеж (CEPOL)	110 000	0	110 000	
1 0 2 6	Изпълнителна агенция за здравеопазване и въпроси, свързани с потребителите (EAHC)	62 800	-48 300	111 100	
1 0 2 7	Надзорен орган на европейската глобална навигационна спътникова система (GSA)	24 600	0	24 600	
1 0 2 8	Европейска агенция по отбрана (EDA)	5 000	0	5 000	
1 0 2 9	Европейска агенция по химикали (ECHA)	4 081 100	-324 300	4 405 400	Включен е приход, свързан с хостването на приложението ECHA-term от Центъра за преводи.
	<i>Статия 1 0 2 – Общо</i>	5 560 700	-444 200	6 004 900	
1 0 3					

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
1 0 3 0	Европейска агенция за контрол на рибарството (EFCA)	157 000	0	157 000	
1 0 3 1	Термоядрен синтез за енергия (F4E)	25 000	-25 000	50 000	
1 0 3 2	Сателитен център на Европейския съюз (EUSC)	p.m.	0	p.m.	
1 0 3 3	Изпълнителна агенция за трансевропейска транспортна мрежа (TEN-T EA)	26 100	-900	27 000	
1 0 3 4	Европейски институт за иновации и технологии (EIT)	59 900	-60 400	120 300	
1 0 3 5	Изпълнителна агенция на Европейския съвет по научни изследвания (ERC)	43 700	-19 800	63 500	
1 0 3 6	Изпълнителна агенция за научни изследвания (REA)	8 000	-17 200	25 200	
1 0 3 7	Съвместно предприятие „Чисто небе“ (CSJU)	8 000	0	8 000	
1 0 3 8	Европейски институт за равенство между половете (EIGE)	197 300	-18 200	215 500	
1 0 3 9	Съвместно предприятие SESAR (SJU)	24 100	0	24 100	
	<i>Статия 1 0 3 – Общо</i>	549 100	-141 500	690 600	
1 0 4					
1 0 4 0	Европейски надзорен орган по защита на данните (EDPS)	807 000	-173 000	980 000	

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
1 0 4 1	Съвместно предприятие за прилагане на Съвместна технологична платформа за вградени изчислителни системи (ARTEMIS)	4 700	0	4 700	
1 0 4 2	Съвместно предприятие на инициативата за иновативни лекарства (IMI)	5 000	5 000	p.m.	
1 0 4 3	Съвместно предприятие „Горивни клетки и водород“ (FCH JU)	6 700	4 200	2 500	
1 0 4 4	Съвместно предприятие "Европейски консултативен съвет за инициатива в областта на наноелектрониката" (ENIAC)	p.m.	0	p.m.	
1 0 4 5	Европейска служба за подпомагане предоставянето на убежище (EASO)	70 000	70 000	p.m.	
1 0 4 6	Агенция за сътрудничество между енергийните регулатори (ACER)	32 200	27 800	4 400	
1 0 4 7	Европейски орган за ценни книжа и пазари (ESMA)	442 200	225 500	216 700	
1 0 4 8	Европейски банков орган (EBA)	50 000	-150 000	200 000	
1 0 4 9	Европейски орган за застраховане и професионално пенсионно осигуряване (EIOPA)	7 000	7 000	p.m.	
	<i>Статия 1 0 4 – Общо</i>	1 424 800	16 500	1 408 300	
1 0 5					
1 0 5 0	Орган на европейските регулатори в областта на електронните съобщения (OEPEC)	3 000	3 000	p.m.	

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
1 0 5 1	Европейска агенция за оперативно управление на широкомащабни информационни системи в областта на свободата, сигурността и правосъдието (IT Агенция)	р.т.	0		До достигане на финансова автономия работата за IT Агенцията се прогнозира и отчита по позиция 3000, Европейска комисия.
	<i>Статия 1 0 5 – Общо</i>	3 000	3 000	р.т.	
	ГЛАВА 1 0 – ОБЩО	38 120 100	-1 804 900	39 925 000	
	Дял 1 - Общо	38 120 100	-1 804 900	39 925 000	
2	СУБСИДИЯ ОТ КОМИСИЯТА				
2 0	СУБСИДИЯ ОТ КОМИСИЯТА				
2 0 0	<i>Субсидия от Комисията</i>				Член 10, параграф 2, буква б) от Регламент (ЕО) № 2965/94 на Съвета, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1645/2003 на Съвета.
2 0 0 0	Субсидия от Комисията	р.т.	0	р.т.	
	<i>Статия 2 0 0 – Общо</i>	р.т.	0	р.т.	
	ГЛАВА 2 0 – ОБЩО	р.т.	0	р.т.	
	Дял 2 - Общо	р.т.	0	р.т.	
3	МЕЖДУИНСТИТУЦИОНАЛНО СЪТРУДНИЧЕСТВО				
3 0	МЕЖДУИНСТИТУЦИОНАЛНО СЪТРУДНИЧЕСТВО				

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
3 0 0	Междунституционално сътрудничество				Член 10, параграф 2, буква б) от Регламент (ЕО) № 2965/94 на Съвета, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1645/2003 на Съвета.
3 0 0 0	Комисия на Европейските общности	953 300	33 300	920 000	ГД Заемост EUR 920 000, ГД Вътрешни работи (IT Агенция) EUR 33 300.
3 0 0 1	Участие в Междунституционалния комитет за писмени и устни преводи (ICTI)	р.т.	0	р.т.	
3 0 0 2	Управление на междунституционални проекти	739 300	0	739 300	
3 0 0 3	Европейски парламент	р.т.	0	р.т.	
3 0 0 4	Съвет на Европейския съюз	23 800	-19 200	43 000	
3 0 0 5	Европейска сметна палата	30 000	-20 000	50 000	
3 0 0 6	Комитет на регионите на Европейския съюз	р.т.	0	р.т.	
3 0 0 7	Европейски икономически и социален комитет	р.т.	0	р.т.	
3 0 0 8	Съд на Европейския съюз	300 000	300 000	р.т.	
	<i>Статия 3 0 0 – Общо</i>	2 046 400	294 100	1 752 300	
3 0 1					
3 0 1 0	Европейска централна банка	32 600	-62 900	95 500	
3 0 1 1	Европейски омбудсман	377 600	-32 700	410 300	

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
	Статия 3 0 1 – Общо	410 200	-95 600	505 800	
	ГЛАВА 3 0 – ОБЩО	2 456 600	198 500	2 258 100	
	Дял 3 - Общо	2 456 600	198 500	2 258 100	
4	ДРУГИ ПРИХОДИ				
4 0	ДРУГИ ПРИХОДИ				
4 0 0	Банкови лихви				Тази статия се отнася до лихвите, които Центърът ще получи по банковите си сметки.
4 0 0 0	Банкови лихви	450 000	-45 000	495 000	
	Статия 4 0 0 – Общо	450 000	-45 000	495 000	
4 0 1	Разни възстановени суми				Тази статия покрива разни възстановени суми (частни телефонни разговори и др.)
4 0 1 0	Разни възстановени суми	3 000	3 000	р.т.	Приход от продажбата на изведени от експлоатация настолни компютри, преносими компютри и монитори (CDT/CEI/01/2012)
	Статия 4 0 1 – Общо	3 000	3 000	р.т.	
	ГЛАВА 4 0 – ОБЩО	453 000	-42 000	495 000	
	Дял 4 - Общо	453 000	-42 000	495 000	
5	ИЗЛИШЪК, ПРЕНЕСЕН ОТ ПРЕДХОДНАТА ФИНАНСОВА ГОДИНА И ПРЕХВЪРЛЕНИ СРЕДСТВА ОТ РЕЗЕРВНИ ФОНДОВЕ ОТ ПРЕДХОДНИ ГОДИНИ				

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
5 0	ИЗЛИШЪК, ПРЕНЕСЕН ОТ ПРЕХОДНАТА ФИНАНСОВА ГОДИНА И ПРЕХВЪРЛЕНИ СРЕДСТВА ОТ РЕЗЕРВНИ ФОНДОВЕ ОТ ПРЕХОДНИ ГОДИНИ				
5 0 0	Излишък, пренесен от предишната финансова година				
5 0 0 0	Излишък, пренесен от предишната финансова година	2 973 349	2 973 349	р.т.	Излишък, пренесен от предходната финансова година. Член 16 от Финансовия регламент на Центъра от 22 декември 2003 г.
	<i>Статия 5 0 0 – Общо</i>	2 973 349	2 973 349	р.т.	
5 0 1	Прехвърляния от резервни фондове от предходни години				
5 0 1 0	Прехвърляне от резервни фондове за направени по изключение инвестиции	831 200	56 400	774 800	EUR 774 800 от специалния резерв, създаден за специални инвестиции през 2010 г. Увеличението в коригиращия бюджет се отнася до програмата e-CdT.
5 0 1 5	Пренос за балансиране на ценовата политика	р.т.	-598 500	598 500	Резерв, създаден с коригиращ бюджет 2011. Сумата от EUR 598 500 е въведена с началния бюджет 2012 и преразпределена към резерва в коригиращия бюджет.
	<i>Статия 5 0 1 – Общо</i>	831 200	-542 100	1 373 300	
	ГЛАВА 5 0 – ОБЩО	3 804 549	2 431 249	1 373 300	
	Дял 5 - Общо	3 804 549	2 431 249	1 373 300	
6	ВЪЗСТАНОВЯВАНИЯ				
6 0	ВЪЗСТАНОВЯВАНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛИ				
6 0 0	Възстановени средства на възложители				

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
6 0 0 0	Възстановени средства на възложители	р.т.	0	р.т.	
	<i>Статия 6 0 0 – Общо</i>	р.т.	0	р.т.	
	ГЛАВА 6 0 – ОБЩО	р.т.	0	р.т.	
	Дял 6 - Общо	р.т.	0	р.т.	
	ОБЩ СБОР	44 834 249	782 849	44 051 400	

IV. ОТЧЕТ ЗА РАЗХОДИТЕ ЗА 2012 г.

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
1	ПЕРСОНАЛ				
11	ПЕРСОНАЛ В АКТИВНА ЗАЕТОСТ				
110	Персонал в активна заетост				
1 1 0 0	Основни възнаграждения	14 284 425	-570 575	14 855 000	Правилник за длъжностните лица и Условия за работа на другите служители на Европейските общности, и по-специално членове 62 и 66 от него. Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на основните заплати на длъжностни лица и срочно наети служители. Бюджетните кредити включва годишно увеличение на заплатите с 1,7 % за 2011 г. и 1 % за 2012 г. Намалението е следствие от текучество на персонала през първата половина на 2012 г. Сумата от EUR 169 000 на намалението се отнася до прехвърляния към позиция 1175, а сумата от EUR 1 575 са прехвърлени по позиция 1140.
1 1 0 1	Семейни надбавки	1 499 300	-350 000	1 849 300	Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално членове 62, 67 и 68 от него и раздел I на Приложение VII към него. Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на надбавките за домакинство, деца на издръжка и образование, изплащани на длъжностните лица и срочно наетите служители. Намалението е следствие от текучество на персонала през първата половина на 2012 г. и възстановяване на надбавка за образование от люксембургските органи.
1 1 0 2	Надбавки за експатриране и пребиваване в чужда държава	2 320 700	-4 100	2 324 800	Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално членове 62 и 69 от него и член 4 от Приложение VII към него. Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на надбавките за експатриране и пребиваване в чужда държава на длъжностни лица и срочно наети служители. Намалението съответства на прехвърляне към позиция 1175.
1 1 0 3	Административни надбавки	29 400	0	29 400	Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално член 18, параграф 1 от Приложение XIII към него. Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на административните надбавки, изплащани на длъжностните лица и срочно наетите служители от категория AST, работещи като стенографи или машинописци, телекс оператори, печатари, изпълнителни секретари или главни секретари и назначени през месеца преди 1 май 2004 г.
	<i>Статия 110 — Общо</i>	18 133 825	-924 675	19 058 500	
111	Помощен и местен персонал				
1 1 1 0	Помощен персонал	p.m.	0	p.m.	Центърът за преводи не ползва служители със спомагателни функции.

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
1 1 1 1	Устни преводачи със спомагателни функции	р.м.	0	р.м.	Центърът за преводи не ползва устни преводачи със спомагателни функции.
1 1 1 2	Местен персонал	р.м.	0	р.м.	Центърът за преводи не ползва местен персонал.
1 1 1 3	Стажанти	13 300	0	13 300	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходи, свързани със стажанти, например чрез развиване на сътрудничество с университети.
1 1 1 5	Договорно наети лица	729 700	0	729 700	Условия за работа на другите служители на Европейските общности, и по-специално член 3а и Дял IV от тях.
	<i>Статия 111 — Общо</i>	743 000	0	743 000	
112	Професионално обучение на персонала				
1 1 2 0	Професионално обучение на персонала	210 000	0	210 000	Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално член 24а от него.
	<i>Статия 112 — Общо</i>	210 000	0	210 000	
113	Социалноосигурителни вноски от работодателя				
1 1 3 0	Осигуряване за болест	505 100	0	505 100	Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално член 72 от него. Правила за осигуряване за болест на длъжностните лица на Европейските общности. Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на вноската за сметка на работодателя (3,4% от основната заплата); вноската за сметка на служителя е 1,7% от основната заплата.
1 1 3 1	Осигуряване срещу злополука и професионално заболяване	114 400	0	114 400	Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално член 73 от нето и член 15 от Приложение VIII към него. Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на вноската за сметка на работодателя за осигуряване срещу злополуки и професионални болести (0,77% от основната заплата). Допълнителни 2% се добавят към така изчислените бюджетни кредити (повишение на ставката до 0,7854%) за разходи, които не се покриват от осигуровката (член 73 от Правилника за длъжностните лица).
1 1 3 2	Осигуряване за безработица	155 200	0	155 200	Условия за работа на другите служители на Европейските общности, и по-специално член 28а от тях. Тези бюджетни кредити са предназначени за осигуряване на срочно наетите служители за безработица. Използвана ставка: 1,62 % от основната заплата.

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
1 1 3 3	Уреждане или поддържане на пенсионни права	p.m.	0	p.m.	Условия за работа на другите служители на Европейските общности, и по-специално член 42 от тях. Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на плащанията на Центъра от името на длъжностни лица и срочно наети служители за учредяване или запазване на пенсионните им права в тяхната страна по произход.
1 1 3 4	Вноска към пенсионната схема на Общността	3 571 600	0	3 571 600	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на вноските на Центъра за сметка на работодателя към пенсионната схема на Общността. Вноската за сметка на работодателя е 23,2% от основните заплати, включително за срочно наети служители; вноската за сметка на служителите е 11,6%.
	<i>Статия 113 — Общо</i>	4 346 300	0	4 346 300	
114	Разни надбавки и обезщетения				
1 1 4 0	Надбавки и помощи при раждане на дете и смърт	2 575	1 575	1 000	Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално членове 70, 74 и 75 от него. Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на: — бюджетни кредити за надбавки за раждане за 5 деца на служители, чиято страна на произход не предвижда такива надбавки; — в случай на смърт на длъжностно лице, изплащане на пълното му възнаграждение до края на третия месец след месеца, в който е настъпила смъртта, и на разходите по транспортиране на тленните останки до мястото на произход на длъжностното лице. В случай на смърт съответните бюджетни кредити ще бъдат прехвърлени от позиция 1100. Бюджетните кредити са прехвърлени от позиция 1100 през годината.
1 1 4 1	Пътни разноски за годишен отпуск	297 900	0	297 900	Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално член 8 от Приложение VII към него. Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на фиксираните пътни разноски, изплащани на длъжностните лица или срочно наетите служители, техните съпрузи и деца на издръжка, от местоработата до мястото им на произход.
1 1 4 3	Фиксирани надбавки за изпълнение на служебните задължения	p.m.	0	p.m.	Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално член 14 от Приложение VII към него. Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на фиксираните надбавки за служебни цели, изплащани на длъжностните лица или срочно наетите служители, които редовно правят представителни разходи при изпълнение на служебните си задължения.
	<i>Статия 114 — Общо</i>	300 475	1 575	298 900	
115	Извънреден труд				

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
1 1 5 0	Извънреден труд	р.м.	0	р.м.	Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално член 56 от него и Приложение VI към него. Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на фиксираните или почасовите плащания за извънреден труд, положен от длъжностните лица и срочно наетите служители от категориите AST и от местните служители, когато не е било възможно да бъдат обезщетени с почивни дни по обичайната процедура.
	<i>Статия 115 — Общо</i>	р.м.	0	р.м.	
117	<i>Допълнителни услуги</i>				
1 1 7 1	Външни устни преводачи и техници за конференции	р.м.	0	р.м.	Плащания на външни устни преводачи, наети от Центъра за извънредни конференции, за които Комисията няма възможност да осигури превод. В допълнение към възнаграждението това включва вноските към животозастрахователната схема и осигуряването за болест, трудова злополука и смърт, както и сумите, възстановени на външни устни преводачи, чиято месторабота е различна от мястото на изпълнение на възложената задача, пътните разноски и изплащането на фиксирани командировъчни.
1 1 7 5	Заместващ персонал	345 800	173 100	172 700	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на нуждите на заместващия персонал. Увеличението се дължи на необходимостта от персонал на временна заетост поради напускане на служители. Изчисление на равностойността на 5 длъжности AST2 за 12 месеца, 2 длъжности AST3 за 12 месеца и 1 длъжност AST3 за 5 месеца. Сумата от EUR 169 000 е прехвърлена от позиция 1100, а сумата от EUR 4 100 е прехвърлена от позиция 1102.
	<i>Статия 117 — Общо</i>	345 800	173 100	172 700	
118	<i>Разни разходи за набиране и прехвърляне на персонал</i>				
1 1 8 0	Разни разходи за набиране на персонал	51 000	0	51 000	Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално членове 27, 31 и 33 от него. Тези бюджетни кредити са предназначени за разходи, свързани с процедурите за набиране на персонал. За 2012 г.: прогнози за 3 процедури на подбор: публикация, пътни разноски и дневни за 15 кандидати за процедура по подбор, както и медицински преглед, включително рентген.
1 1 8 1	Пътни разноски	8 300	0	8 300	Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално членове 20 и 71 от него и член 7 от Приложение VII към него. Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на пътните разноски, изплащани на длъжностни лица и срочно наети служители (включително членове на семейството) при встъпване или напускане на длъжност.

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
1 1 8 2	Обезщетения за установяване, повторно установяване и преместване	65 000	0	65 000	Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално членове 5 и 6 от Приложение VII към него. Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на надбавките за установяване на длъжностни лица и срочно наети служители, задължени да сменят местожителството си след встъпване в длъжност, или при окончателно прекратяване на служебното им правоотношение и установяване на друго място.
1 1 8 3	Разноски за пренасяне	40 400	20 000	20 400	Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално членове 20 и 71 от него и член 9 от Приложение VII към него. Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разноските за пренасяне на длъжностните лица и срочно наетите служители, задължени да сменят местопребиваването си след встъпване в длъжност, както и когато са прехвърлени на нова месторабота или когато окончателно напуснат работа и се установят в друго място. Увеличение поради допълнителни премествания на договорно наети служители и пенсионирани служители.
1 1 8 4	Временни надбавки за дневни разходи	118 300	-20 000	138 300	Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално членове 20 и 71 от него и член 10 от Приложение VII към него. Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на дневните надбавки, изплащани на длъжностни лица и срочно наети служители, когато са представени доказателства, че се налага промяна на постоянното пребиваване след встъпване в длъжност (включително в случай на преместване). Намалението е следствие от прехвърляне към позиция 1183.
	<i>Статия 118 — Общо</i>	283 000	0	283 000	
119	Коефициенти на корекция и адаптация на възнагражденията				
1 1 9 0	Коефициенти за корекция	500	0	500	Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално член 64 и 65 от него. Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на корекционните коефициенти, приложими към възнагражденията на длъжностните лица и срочно наетите служители и към плащанията за извънреден труд.
	<i>Статия 119 — Общо</i>	500	0	500	
	ГЛАВА 11 — ОБЩО	24 362 900	-750 000	25 112 900	
13	КОМАНДИРОВКИ И СЛУЖЕБНИ ПЪТУВАНИЯ				
130	Командировки и служебни пътувания				

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
1 3 0 0	Разходи за командировки, служебни пътувания и други допълнителни разходи	40 000	0	40 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на пътни разходи, дневни командировъчни пари и допълнителните или извънредните разходи, направени от щатния персонал в интерес на Центъра и в съответствие с разпоредбите на Правилника за длъжностните лица на Европейските общности.
	<i>Статия 130 — Общо</i>	40 000	0	40 000	
131	Командировки и служебни пътувания, свързани с обучение				
1 3 1 0	Разходи за командировки, свързани с обучение	30 000	0	30 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходи за командировки при обучение извън Люксембург.
	<i>Статия 131 — Общо</i>	30 000	0	30 000	
	ГЛАВА 13 — ОБЩО	70 000	0	70 000	
14	ИНФРАСТРУКТУРИ СЪС СОЦИАЛНО-МЕДИЦИНСКИ ХАРАКТЕР				
140	Инфраструктури със социално-медицински характер				
1 4 0 0	Ресторанти и столове за хранене	39 500	2 000	37 500	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходите за стопанисване на ресторанти и столови, по-специално договори за поддръжка на сградния фонд, доставка на оборудване и т.н. Увеличението се дължи на преизчисление на разходите за януари-май.
	<i>Статия 140 — Общо</i>	39 500	2 000	37 500	
141	Медицинско обслужване				
1 4 1 0	Медицинско обслужване	39 400	0	39 400	Правилник за длъжностните лица на Европейските общности, и по-специално член 59 от нето и член 8 от Приложение II към него.
	<i>Статия 141 — Общо</i>	39 400	0	39 400	
142	Други разходи				
1 4 2 0	Други разходи	320 400	70 000	250 400	Вноски към Комитета за социални дейности. Увеличението се дължи на преразгледаната прогноза от Комисията-OIL във връзка с прилагането на колективния договор към назначени от Комисията служители в Центъра за отглеждане на деца в ранна детска възраст, за които се прилага националното право.

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
1 4 2 1	Социални контакти	12 000	0	12 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за насърчаване и финансиране на всички инициативи, насочени към популяризиране на социалните контакти между служителите от различни националности, други помощи и субсидии, отпуснати на служителите, както и разходите, свързани с организирането на тържества за служителите.
	<i>Статия 142 — Общо</i>	332 400	70 000	262 400	
	ГЛАВА 14 — ОБЩО	411 300	72 000	339 300	
15	МОБИЛНОСТ				
152	Мобилност				
1 5 2 0	Обмен на служители	р.т.	0	р.т.	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходи, свързани с командироване или временно преместване на длъжностни лица и срочно наети служители на Центъра към национални или международни организации.
1 5 2 1	Длъжностни лица от Центъра, командировани в национални администрации, международни организации и институции или предприятия от публичния сектор	р.т.	0	р.т.	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходи, свързани с командироване или временно преместване на длъжностни лица и срочно наети служители на Центъра към национални или международни организации.
	<i>Статия 152 — Общо</i>	р.т.	0	р.т.	
	ГЛАВА 15 — ОБЩО	р.т.	0	р.т.	
16	СОЦИАЛНИ УСЛУГИ				
160	Социални помощи				
1 6 0 0	Специални помощи	р.т.	0	р.т.	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на паричните помощи, изплащани в брой на длъжностно лице, бивше длъжностно лице или на наследниците на починало длъжностно лице, които са в затруднено положение.
	<i>Статия 160 — Общо</i>	р.т.	0	р.т.	
162	Други разходи				
1 6 2 0	Други разходи	р.т.	0	р.т.	Тези бюджетни кредити са предназначени за подпомагане на семействата и новопристигналите служители, за правна помощ, помощи за скаути и екскурзоводи, за подпомагане на секретариата на асоциацията на родителите.
	<i>Статия 162 — Общо</i>	р.т.	0	р.т.	

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
163	Център за деца				
1 6 3 0	Център за деца	142 900	0	142 900	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на вноската на Центъра към разходите за отглеждане на децата на служителите от Центъра в детски ясли, които не се управляват от Комисията. Прогноза за 2012 г., представена от Европейския парламент.
	<i>Статия 163 — Общо</i>	142 900	0	142 900	
164	Допълнителни помощи за лица с увреждания				
1 6 4 0	Допълнителни помощи за лица с увреждания	2 000	0	2 000	Тези бюджетни кредити са за възстановяване на разходите (различни от медицински разноски) на служители с увреждания в активна заетост, съпрузи и деца на издръжка, след изчерпване на националните права, ако тези разходи са признати за необходими, произтичат от инвалидност и са потвърдени с документи.
	<i>Статия 164 — Общо</i>	2 000	0	2 000	
	ГЛАВА 16 — ОБЩО	144 900	0	144 900	
17	ПРИЕМИ И ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО				
170	Приеми и представителство				
1 7 0 0	Приеми и представителство	3 000	0	3 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходи за развлекателни програми и представителни разходи, както и разни приеми.
	<i>Статия 170 — Общо</i>	3 000	0	3 000	
	ГЛАВА 17 — ОБЩО	3 000	0	3 000	
19	ПЕНСИИ				
190	Пенсии				
1 9 0 0	Пенсии и обезщетения при прекратяване на трудовия договор	p.m.	0	p.m.	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на пенсиите и обезщетенията при прекратяване на правоотношението.
	<i>Статия 190 — Общо</i>	p.m.	0	p.m.	
	ГЛАВА 19 — ОБЩО	p.m.	0	p.m.	

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
Дял 1 - Общо		24 992 100	-678 000	25 670 100	
2	СГРАДИ, ОБОРУДВАНЕ И РАЗНИ ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ				
20	ИНВЕСТИЦИИ В НЕДВИЖИМО ИМУЩЕСТВО, НАЕМ НА СГРАДИ И СЪПЪТСТВАЩИ РАЗХОДИ				
200	Инвестиции в недвижимо имущество, наем на сгради и съпътстващи разходи				
2 0 0 0	Наем на сгради и съпътстващи разходи	1 335 000	-155 500	1 490 500	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на наема на сгради или части от сгради и места за паркиране, използвани от Центъра. Сумата от EUR 5 500 е прехвърлена по позиция 2233 за покриване на разноски за Jobkaarts и обществен транспорт, невключени в първоначалния бюджет. Допълнителното намаление от EUR 150 000 се дължи на преизчисление на необходимостта от всички бюджетни позиции, свързани със сгради.
	<i>Статия 200 — Общо</i>	1 335 000	-155 500	1 490 500	
201	Застраховки				
2 0 1 0	Застраховки	11 000	0	11 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на застрахователните премии за сгради или части от сгради, използвани от Центъра.
	<i>Статия 201 — Общо</i>	11 000	0	11 000	
202	Вода, газ, електричество и отопление				
2 0 2 0	Вода, газ, електричество и отопление	62 000	10 000	52 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на обичайни разходи.
	<i>Статия 202 — Общо</i>	62 000	10 000	52 000	
203	Почистване и поддръжка				
2 0 3 0	Почистване и поддръжка	168 000	-25 000	193 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходите за почистване (ежедневно чистене, закупуване на материали, миене, пране, химическо чистене и т.н.), на разходите за поддръжка на оборудването и техническите инсталации (асансьори, централно парно отопление, климатични инсталации и т.н.) и на разходите за депониране на отпадъци.
	<i>Статия 203 — Общо</i>	168 000	-25 000	193 000	
204	Обзавеждане на помещенията				

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
2 0 4 0	Обзавеждане на помещенията	360 305	340 305	20 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходите за обзавеждане и ремонти на сгради. Сумата от EUR 340 305 е прехвърлена от позиция 2080 за разходи във връзка с новото съвременно помещение.
	<i>Статия 204 — Общо</i>	360 305	340 305	20 000	
205	Охрана и наблюдение на сградите				
2 0 5 0	Охрана и наблюдение на сградите	95 000	11 900	83 100	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разни разходи по сградите, свързани със сигурността и безопасността, и по-специално договори за наблюдение на сградите, наемане и окомплектоване на пожарогасители, закупуване и поддръжка на противопожарно оборудване, замяна на оборудването за длъжностни лица, изпълняващи функцията на доброволци пожарникари, разходи за извършване на нормативно установени инспекции.
	<i>Статия 205 — Общо</i>	95 000	11 900	83 100	
206	Придобиване на недвижима собственост				
2 0 6 0	Придобиване на недвижима собственост	р.т.	0	р.т.	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на евентуална покупка на сграда за седалище на Центъра.
	<i>Статия 206 — Общо</i>	р.т.	0	р.т.	
208	Предварителни разходи, свързани с придобиването или строежа на сгради				
2 0 8 0	Предварителни разходи, свързани с придобиването или строежа на сгради	17 995	-340 305	358 300	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходите за експертни доклади във връзка с недвижимата собственост: триседмична консултация, сума по рамков договор в подкрепа на проекта за ремонт на ННЕ. Разходите за новото съвременно помещение ще бъдат заети от позиция 2040, а бюджетните кредити в размер на EUR 340 305 са прехвърлени по посочената позиция
	<i>Статия 208 — Общо</i>	17 995	-340 305	358 300	
209	Други разходи				
2 0 9 0	Други разходи	р.т.	0	р.т.	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на други обичайни разходи, които не са изрично предвидени, например административни разходи, различни от комунални услуги (вода, газ, електроенергия), поддръжка, общински данъци и допълнителни разходи.
	<i>Статия 209 — Общо</i>	р.т.	0	р.т.	
	ГЛАВА 20 — ОБЩО	2 049 300	-158 600	2 207 900	

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
21	ОБРАБОТКА НА ДАННИ				
210	Информационни технологии				
2 1 0 0	Закупуване, разработване и поддръжка на оборудване и софтуер	1 338 000	-100 000	1 438 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на покупка или лизинг на компютърен хардуер, разработка на софтуер, поддръжка на софтуер или софтуерни пакети и различни консумативи за обработка на данни и др. Бюджетните кредити са прехвърлени към позиция 2120 в коригирания бюджет.
	<i>Статия 210 — Общо</i>	1 338 000	-100 000	1 438 000	
212					
2 1 2 0	Външни услуги по използването, въвеждането в употреба и поддръжката на софтуер и системи	1 309 400	156 400	1 153 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходите за външен оперативен персонал (оператори, администратори, системни инженери и т.н.). Увеличението се дължи на разходите по проекта e-CdT, EUR 56 400, и въвеждането на ABAC, EUR 100 000.
	<i>Статия 212 — Общо</i>	1 309 400	156 400	1 153 000	
	ГЛАВА 21 — ОБЩО	2 647 400	56 400	2 591 000	
22	ДВИЖИМО ИМУЩЕСТВО И СЪПЪТСТВАЩИ РАЗХОДИ				
220	Технически инсталации и електронно офис оборудване				
2 2 0 0	Нови покупки	5 000	0	5 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за закупуване на мебели. Намалението през 2011 г. се дължи на действия за намаляване на разходите.
2 2 0 1	Замяна	p.m.	0	p.m.	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходите за замяна на мебели в следствие на извършен одит на ергономичността.
2 2 0 2	Наем	5 000	0	5 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за наемане на факс машини, копирни машини и различни технически средства.
2 2 0 3	Поддръжка, употреба и ремонт	2 000	0	2 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на поддръжката и ремонта на оборудването.
2 2 0 4	Офис оборудване	3 000	0	3 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на непредвидени разходи във връзка с електронното офис оборудване.
	<i>Статия 220 — Общо</i>	15 000	0	15 000	

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
221	Мебели				
2 2 1 0	Нови покупки	15 000	0	15 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за закупуване на мебели.
2 2 1 1	Замяна	5 000	0	5 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходите за замяна на мебели вследствие на извършена проверка на ергономичността.
2 2 1 2	Поддръжка, употреба и ремонт	2 000	0	2 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на поддръжката и ремонта на мебелите.
	<i>Статия 221 — Общо</i>	22 000	0	22 000	
223	Транспортни средства				
2 2 3 0	Закупуване на нови транспортни средства	р.т.	0	р.т.	Тези бюджетни кредити са предназначени за закупуване на служебна кола за Центъра.
2 2 3 2	Наем на транспортни средства	25 600	0	25 600	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на наема по дългосрочен договор за служебен автомобил, както и разходи по периодично наемане на автомобили за определени непредвидени нужди.
2 2 3 3	Поддръжка, употреба и ремонт на транспортните средства	9 500	5 500	4 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на поддръжката и оперативните разходи за автомобилите и разходи, свързани с използването на обществения транспорт. Увеличението се дължи на прехвърляне от позиция 2000 за покриване на разноски за Jobkaarts и обществен транспорт, невключени в първоначалния бюджет.
	<i>Статия 223 — Общо</i>	35 100	5 500	29 600	
225	Разходи за документация и библиотека				
2 2 5 0	Библиотечни запаси, купуване на книги	10 000	0	10 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за закупуване на книги, документация и други издания.
2 2 5 1	Специално библиотечно, документационно и копирно оборудване	р.т.	0	р.т.	Тези бюджетни кредити са предназначени за придобиване на специално оборудване за библиотеки.
2 2 5 2	Абонамент за вестници и периодични издания	9 000	0	9 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на абонамент за вестници и периодични издания в съответствие с нуждите на Центъра.
2 2 5 3	Речници за преводачите	2 500	0	2 500	Тези бюджетни кредити са предназначени за закупуване на речници.
2 2 5 4	Подвързване и поддържане на книгите в библиотеката	р.т.	0	р.т.	Тези бюджетни кредити са предназначени за подвързване и други разходи, необходими за съхранението на книгите и периодичните издания.
	<i>Статия 225 — Общо</i>	21 500	0	21 500	
	ГЛАВА 22 — ОБЩО	93 600	5 500	88 100	

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
23	ТЕКУЩИ АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗХОДИ				
230	Канцеларски и офис материали				
2 3 0 0	Канцеларски и офис материали	20 000	0	20 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за закупуване на хартия и офис материали.
	<i>Статия 230 — Общо</i>	20 000	0	20 000	
232	Финансови разходи				
2 3 2 0	Банкови такси	4 500	0	4 500	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на банкови разходи и разходи за свързване към междубанковата телекомуникационна мрежа.
2 3 2 1	Отрицателни курсови разлики	р.т.	0	р.т.	Тази позиция е предназначена за покриване на загуби от курсови разлики, понесени от Центъра при управлението на бюджета, доколкото такива загуби не могат да бъдат прихванати от положителните курсови разлики.
	<i>Статия 232 — Общо</i>	4 500	0	4 500	
233	Разноски за правни услуги				
2 3 3 0	Разноски за правни услуги	10 000	5 000	5 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на предварителните правни разноски и за заплащане на услугите на адвокати или други специалисти. Увеличението се дължи на допълнителна необходимост от консултации в ограничени и специализирани случаи.
	<i>Статия 233 — Общо</i>	10 000	5 000	5 000	
234	Обезщетения				
2 3 4 0	Обезщетения	р.т.	0	р.т.	Тези средства са предназначени за покриване на щети и разходи за решаване на искове, заведени срещу Центъра (гражданска отговорност).
	<i>Статия 234 — Общо</i>	р.т.	0	р.т.	
235	Други оперативни разходи				
2 3 5 0	Различни застраховки	10 500	0	10 500	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на пълна застраховка, застраховка гражданска отговорност, застраховка срещу кражба и застраховка професионална отговорност на материално отговорните служители и администратори на авансови средства.
2 3 5 2	Разни разходи за вътрешни заседания	1 500	0	1 500	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходи за организиране на вътрешни заседания.
2 3 5 3	Преместване на отдели	10 000	0	10 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходите за премествания в сградите.

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
2 3 5 9	Други разходи	3 900	-600	4 500	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на други оперативни разходи, които не са изрично предвидени.
	<i>Статия 235 — Общо</i>	25 900	-600	26 500	
239	Междунституционални услуги				
2 3 9 0	Преводачески услуги, предоставяни от Комисията	р.м.	0	р.м.	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на преводачески услуги, включително набор на текст, от страна на Комисията от името на Центъра.
2 3 9 1	Устни преводи	р.м.	0	р.м.	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на устни преводачески услуги, които се таксуват на Центъра, по-специално от институции на Общността. Член 12 от Регламент (ЕО) № 2965/94 на Съвета относно създаването на Центъра.
2 3 9 2	Административна помощ от Комисията	145 000	14 900	130 100	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на административното съдействие, предоставено от Комисията на Центъра за преводи. Увеличението се дължи на помощ, свързана със Sysper2 и MIPS (командировки).
2 3 9 3	Публикации	9 000	-18 000	27 000	Тези бюджетни кредити са предназначени основно за покриване на разходи по публикуването на бюджета на Центъра за преводи, доклада за дейността и други комуникационни и рекламни дейности. Сумата от EUR 5 000 на намалението се отнася до прехвърляне по позиция 2394.
2 3 9 4	Разпространение	5 000	5 000	р.м.	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на дейности по разпространение, и по-специално разходи за реклама и маркетинг (каталози, проспекти, реклама, пазарни проучвания и т.н.), както и на разходите за информация и съдействие за обществеността и възложителите.
	<i>Статия 239 — Общо</i>	159 000	1 900	157 100	
	ГЛАВА 23 — ОБЩО	219 400	6 300	213 100	
24	КУРИЕРСКИ УСЛУГИ И ТЕЛЕКОМУНИКАЦИИ				
240	Пратки и куриерски услуги				
2 4 0 0	Пощенски такси и разходи за доставка	47 900	0	47 900	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходите за куриерски услуги и доставка на пратки, включително за изпращане на пощенски пратки.
	<i>Статия 240 — Общо</i>	47 900	0	47 900	
241	Телекомуникации				

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
2 4 1 0	Разходи за телефон, телеграф, телекс, радио, телевизия и абонаменти и телекомуникационни разходи	295 000	0	295 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходи за абонамент и комуникации за телефон, факс, телеконференции и предаване на данни и разходи, свързани с телекомуникационното оборудване. Сумата от EUR 31 000 се отнася до обновяване на сървърното помещение.
	<i>Статия 241 — Общо</i>	295 000	0	295 000	
	ГЛАВА 24 — ОБЩО	342 900	0	342 900	
25	РАЗХОДИ ЗА ЗАСЕДАНИЯ				
250	Разходи за официални и други заседания				
2 5 0 0	Общо заседания	5 000	0	5 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на пътните разходи, дневните и други формалности, направени от специалисти и други посетители, както и от членове на междуинституционални комитети, когато са поканени да участват в заседания, комисии, работни групи и семинари.
	<i>Статия 250 — Общо</i>	5 000	0	5 000	
255	Разни разходи по организацията и участието в конференции, конгреси и заседания				
2 5 5 0	Разни разходи по организацията и участието в конференции, конгреси и заседания	5 000	0	5 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходите по организирането и участието в конференции, конгреси и заседания. Освен това те са предназначени за покриване на разходи, свързани с организирането на заседания, непокрити от съществуващата инфраструктура (т.е. организирани в сградата на ЖМО и др.).
	<i>Статия 255 — Общо</i>	5 000	0	5 000	
	ГЛАВА 25 — ОБЩО	10 000	0	10 000	
26	УПРАВИТЕЛЕН СЪВЕТ НА ЦЕНТЪРА				
260	Разходи за официални и други заседания				
2 6 0 0	Заседания на Управителния съвет	20 000	0	20 000	Бюджетни кредити за пътни разходи, дневни и други формалности, направени от членовете на Управителния съвет, поканени да участват в заседанията, комитетите и работните групи.
	<i>Статия 260 — Общо</i>	20 000	0	20 000	

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
261	Организиране на заседания на Управителния съвет				
2 6 1 0	Организиране на заседания на Управителния съвет	3 000	-9 000	12 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на организацията на заседания на Управителния съвет.
	<i>Статия 261 — Общо</i>	3 000	-9 000	12 000	
265	Устни преводи				
2 6 5 0	Устни преводи	85 000	25 000	60 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на устни преводачески услуги, които се таксуват на Центъра, и по-специално от институции на ЕС, във връзка със заседанията на Управителния съвет. Разходите за устен превод на 38-то заседание бяха по-високи от първоначално предвидените поради сума, съответстваща на пътни разноски. Фиксираната сума за фактуриране на услуги за устен превод включва неизвестен елемент, а именно евентуалното плащане на пътни разноски, на които устните преводачи имат право единствено при командировка, свързана с разстояние за пътуване. Прилагането на този принцип зависи от обстоятелствата и може да доведе до значителни промени в разходите за устен превод.
	<i>Статия 265 — Общо</i>	85 000	25 000	60 000	
	ГЛАВА 26 — ОБЩО	108 000	16 000	92 000	
27	ИНФОРМАЦИЯ: ЗКУПУВАНЕ. АРХИВИРАНЕ. ПРОИЗВЕЖДАНЕ И РАЗПРОСТРАНЕНИЕ				
270	Консултации, проучвания и проверки с ограничен характер				
2 7 0 0	Консултации, проучвания и проверки с ограничен характер	25 000	0	25 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходи по възлагане на консултации, проучвания и проверки на квалифицирани експерти в административната област, а именно доклади за оценка и хонорари на външни консултанти.
	<i>Статия 270 — Общо</i>	25 000	0	25 000	
	ГЛАВА 27 — ОБЩО	25 000	0	25 000	
	Дял 2 - Общо	5 495 600	-74 400	5 570 000	
3	ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ				
30	ВЪНШНИ ПРЕВОДАЧЕСКИ УСЛУГИ				

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
300	Външни преводачески услуги				
3 0 0 0	Външни преводачески услуги	12 500 000	375 700	12 124 300	Тези бюджетни кредити да предназначени за покриване на разходи, свързани с услугите на външни доставчици на езикови услуги, а именно: превод на марки и дизайни на Общността, редакция и поправка на преводи и текстова редакция на оригинали, както и терминологична дейност (превод на терминологични списъци). Промяната се дължи на преизчисляване на нуждите въз основа на преразгледаните прогнози на възложителите.
	<i>Статия 300 — Общо</i>	12 500 000	375 700	12 124 300	
	ГЛАВА 30 — ОБЩО	12 500 000	375 700	12 124 300	
31	РАЗХОДИ, СВЪРЗАНИ С МЕЖДУИНСТИТУЦИОНАЛНОТО СЪТРУДНИЧЕСТВО				
310	Разходи, свързани с междуинституционалното сътрудничество				
3 1 0 0	Междуинституционално сътрудничество в езиковата област	707 475	20 475	687 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходите, свързани с дейности, предприети от Междуинституционалния комитет за писмени и устни преводи (ICTI) с оглед на популяризиране на междуинституционалното сътрудничество в езиковата област. Бюджетните кредити са увеличени чрез две прехвърляния: едно - за покриване на разходите по междуинституционалната база Euramis, невключени в началния бюджет, и едно - за покриване на разходите по разработване за DocFinder от 2010 г., неизвестни до май 2012 г.
	<i>Статия 310 — Общо</i>	707 475	20 475	687 000	
	ГЛАВА 31 — ОБЩО	707 475	20 475	687 000	
	Дял 3 - Общо	13 207 475	396 175	12 811 300	
10	РЕЗЕРВИ				
100	ВРЕМЕННИ БЮДЖЕТНИ СРЕДСТВА				
1000	Временни бюджетни средства				
1 0 0 0 0	Резерв за вноските от работодателя към пенсионната схема на Общността	р.т.	0	р.т.	Резерв, формиран като временни бюджетни кредити за плащане на вноските за сметка на работодателя към пенсионната схема на Общността. Не е необходим резерв, тъй като кредитите за настоящата година се записват по позиция 1134.

Дял Глава Статия Позиция	Наименование	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 1/2012	Бюджет за 2012 г.	Забележки
1 0 0 0 1	Резерв за придобиване на недвижимо имущество	р.т.	0	р.т.	
1 0 0 0 2	Резерв за непредвидени разходи	р.т.	0	р.т.	
1 0 0 0 3	Резерв за балансиране на на ценовата политика	1 139 074	1 139 074	р.т.	Резерв, създаден през 2011 г. за стабилност на тарифната политика. Сумата съответства на прогнозирания бюджетен излишък за 2012 г. и е включена към резерва.
1 0 0 0 4	Резерв на постоянния фонд за предварително финансиране	р.т.	0	р.т.	Резерв, формиран за осигуряване на постоянния фонд за предварително финансиране, предвиден в член 59а от Финансовия регламент на Центъра. Член 58, параграф 2 от подробните разпоредби за прилагане на Финансовия регламент предвижда, че сумата за този фонд не може да е по-малка от четири дванадесети от бюджетните кредити за финансовата година.
1 0 0 0 5	Резерв за оспореното увеличение на възнагражденията	р.т.	0	р.т.	Създаден е резерв за покриване на спора от 2009 г. Спорът е разрешен през 2010 г. и не са необходими бюджетни кредити.
1 0 0 0 6	Резерв за извънредни инвестиции	р.т.	0	р.т.	
	<i>Статия 1000 — Общо</i>	1 139 074	1 139 074	р.т.	
	ГЛАВА 100 — ОБЩО	1 139 074	1 139 074	р.т.	
	Дял 10 - Общо	1 139 074	1 139 074	р.т.	
	ОБЩ СБОР	44 834 249	782 849	44 051 400	

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 ЩАТНО РАЗПИСАНИЕ

Функционални групи и степени	Заети към 31 декември 2010 г.		Бюджет за 2011 г.		Бюджет за 2012 г.			
	Постоянни длъжности	Длъжности по срочно правоотношение	Разрешени в бюджета		Разрешени в бюджета		Разрешени в коригиращия бюджет	
			Постоянни длъжности	Длъжности по срочно правоотношение	Постоянни длъжности	Длъжности по срочно правоотношение	Постоянни длъжности	Длъжности по срочно правоотношение
AD 16	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	1	0	1
AD 14	1	1	1	0	1	0	1	0
AD 13	0	0	1	1	1	1	0	0
AD 12	5	5	6	5	7	5	8	5
AD 11	9	9	8	9	9	8	10	9
AD 10	9	5	10	4	9	6	8	5
AD 9	4	8	4	10	3	10	3	10
AD 8	2	6	2	9	3	9	3	9
AD 7	8	15	9	20	9	22	9	22
AD 6	1	23	3	19	4	16	4	16
AD 5	3	15	1	15	1	13	1	14
ОБЩО AD	42	87	45	93	47	91	47	91
AST 11	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	0	1	0	1	0	1
AST 8	4	0	5	0	5	0	5	0
AST 7	3	3	1	4	2	3	2	3
AST 6	3	4	4	4	3	2	3	2
AST 5	1	6	0	5	1	6	1	6
AST 4	3	11	4	17	5	16	5	13
AST 3	5	18	4	21	2	21	2	21
AST 2	0	7	0	11	0	10	0	7
AST 1	0	17	0	6	0	0	0	6
ОБЩО AST	19	67	18	69	18	59	18	59
ОБЩО	61	154	63	162	65	150	65	150
ОБЩО ПЕРСОНАЛ	215		225		215		215	